

Español**INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

RECOMENDACIONES- ADVERTENCIAS

No aplicar el producto sobre una herida abierta. En caso de producirse irritación, malestar o mala circulación, suspender el uso y notificar inmediatamente al médico. Retirar el producto al menos 3 o 4 horas diariamente para dejar respirar la piel. Una compresión excesiva puede producir interrupciones de tipo vascular por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo. No acercar a fuentes de calor.

Nota: si se utilizan zapatos de piel fina, se aconseja pulverizar el interior del calzado con un impermeabilizante.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

CUIDADO RECOMENDADO

Recomendamos lavar el producto a mano con agua y jabón suave. Enjuagarlo completamente. Después, secar el producto al aire y espolvorear el gel con talco en polvo no perfumado después de secarlo.

Composición: Gel Polímero.

Tejido: Polyester.

GARANTÍAS

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

English**INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION**

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/EEC (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthosis.

RECOMMENDATION- WARNINGS

Do not place production an open wound. If irritation, discomfort, or poor circulation occurs, discontinue use and notify your physician immediately. Remove product at least 3 to 4 hours daily to allow skin to breathe. We recommend the correct adjustment, not too tight or too loose as this could produce vascular interruptions. Keep fare away from heating source.

Note: if you wear dress shoes it is recommended to spray inside the shoe with a waterproof product.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

RECOMMENDED CARE

We recommend that you hand wash product with mild soap and water. Rinse thoroughly. Then air dry product and dust gel with talcum powder without perfume after drying.

Composition: Polymer Gel.

Lined: Polyester.

GUARANTEES

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

Français**MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION**

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médicinal élevé. Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

RÈGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

RECOMMANDATIONS - AVERTISSEMENTS

Ne placer le produit sur une plaie ouverte. En cas d'irritation, de gêne ou de problèmes circulatoires, interrompre l'utilisation et faire immédiatement appel à un médecin. Suspendre l'application du produit au moins 3 à 4 heures par jour pour permettre à la peau de respirer. Une compression excessive peut produire une interruption de la vascularisation locale et nous recommandons de régler la compression jusqu'au grade optimum. Maintenir éloigné d'une source de chaleur.

Note: si vous portez des chaussures de ville, nous vous recommandons pulvériser

l'intérieur de la chaussure avec un produit perméabilisant.

TENIR HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

CONSEILS D'ENTRETIEN

Il est recommandé de laver le produit à la main avec un savon doux, puis de le rincer minutieusement. Laisser sécher le produit à l'air et appliquer éventuellement un peu de talc sans parfum après le séchage.

Composition: Gel Polymère.

Tissu: Polyester.

GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

Deutsch**GEBRAUCHS- UND PFLEGEANLEITUNG**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

VORSCHRIFTEN

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesenvorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

EMPFEHLUNGEN - WARNHINWEISE

Das Produkt nicht auf eine offene Wunde legen. Beim Auftreten von Reizungen, Beschwerden oder schlechter Durchblutung setzen Sie das Produkt ab und konsultieren Sie unverzüglich Ihren Arzt. Zur besseren Atmung der Haut den Zehenspreizer für mindestens 3 bis 4 Stunden pro Tag abnehmen. Eine übermäßige Kompression kann Kreislaufstörung auslösen. Hitze empfindlich.

Anmerkung: Wenn Sie Schuhe aus feinem Leder tragen, ist es empfehlenswert die Innenseite der Schuhe mit einem Imprägniermittel zu besprühen.

KINDERSICHER AUFBEWAHREN.

PFLEGEANLEITUNG

Es wird empfohlen, das Produkt mit einem Feinwaschmittel mit der Hand zu waschen, gründlich zu spülen und an der Luft zu trocknen. Danach das Gel mit Talkumpuder ohne Parfüm bestäuben.

Komposition: PolymerGel.

Stoff: Polyester.

GARANTIE

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

Portugués**INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO**

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal. Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

NORMATIVA

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS

Não colocar o produto sobre uma ferida aberta. No caso de irritação, mal-estar ou má circular, deixar de usar o produto. Retire o produto a diário e pelo menos durante 3 ou 4 horas para deixar respirar a pele. Observe se tem o tamanho adequado visto que uma compressão excessiva pode produzir interrupções de tipo vascular. Não aproxime de fontes de calor.

Nota: se forem usados sapatos de pele fina, aconselha-se pulverizar o interior do calçado com um impermeabilizante.

MANTER FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.

CUIDADOS COM O PRODUTO

Recomenda-se lavar o produto à mão com água e sabão suave. Enxaguá-lo completamente. Depois, pô-lo a secar ao ar, polvilhar o gel com talco não perfumado e secá-lo.

Composição: Gel polímero.

Tecido: Polyester.

GARANTIAS

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas. No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

Italiano**ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

NORMATIVA

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

RACCOMANDAZIONI - AVVERTENZE

Non collocare il prodotto su ferite aperte. In caso di irritazioni, fastidio o cattiva circolazione, sospendere l'uso. Rimuovere il prodotto almeno 3 o 4 ore al giorno per consentire alla pelle di respirare. Si consiglia di scegliere una taglia appropriata, in quanto una compressione eccessiva può provocare interruzioni vascolari. Non avvicinare a fonti di calore.

Nota: se si utilizzano scarpe in pelle sottile, si consiglia di cospargere l'interno della calzatura con un prodotto impermeabilizzante.

TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE

Si consiglia di lavare il prodotto a mano con acqua. Risciacquare completamente. In seguito, far asciugare il prodotto all'aria, cospargere il gel polvere con talco inodore dopo averlo asciugato. Composizione: Gel polimerico.

Tessuto: Polyester.

GARANZIE

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto o anomalia, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto.

ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

Polski

INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

ZGODNOŚĆ Z NORMAMI

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotycząca wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczące Protez i Ortez.

ZALECENIA – PRZECIWSKAZANIA

Nie zakładać produktu na otwartą ranę. W razie wystąpienia podrażnienia, dyskomfortu lub utrudnionego krążenia odstawić produkt i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Zdjąć produkt na co najmniej 3-4 godziny dziennie, aby umożliwić skórze oddychanie. Zalecamy właściwe wyregulowanie produktu, założenie go nie za luźno, ale też nie za ciasno, tak żeby nie powodował problemów z krążeniem. Chronić przed źródłami wysokiej temperatury.

Uwaga: w przypadku noszenia obuwia ze skóry zaleca się spryskanie go wewnątrz wodoodpornym środkiem impregnującym.

PRZECHOWYWAĆ W MIEJSCU NIEDOSTĘPNYM DLA DZIECI.**INSTRUKCJA PIELĘGNACJI**

zalecamy ręczne mycie produktu wodą z dodatkiem łagodnego mydła. Dokładnie oplukać. Wyszuszyć na powietrzu, a następnie posypać żel talkiem nieperfumowanym.

Skład: Żel polimerowy.

Materiał: Poliester.

GWARANCJA

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany.

ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

Nederlands**INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD**

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

AANBEVELINGEN- WAARSCHUWINGEN

Het product niet op een open wond aanbrengen. Zet het gebruik stop en raadpleeg een arts in geval van irritatie, ongemak of slechte bloeddoodstroming. Verwijder het product dagelijks minstens 3 tot 4 uur zodat de huid de kans krijgt om te ademen. Stel het goed af, niet te strak of te los, anders kunnen bloedvaten afgekneld worden. Uit de buurt van warmtebronnen houden.

Opmerking: als u zachtleren schoenen draagt is het raadzaam er eerst een waterafstotend product in te spuiten.

BUITEN HET ZICHT EN BEREIK VAN KINDEREN BEWAREN.

AANBEVELINGEN VOOR ONDERHOUD

U kunt het product het beste op de hand wassen met een milde zeep en water. Grondig spoelen. Vervolgens het product aan de lucht laten drogen en de gel na droging met niet-geparfumeerd talkpoeder bestrooien.

Samenstelling: Polymeergel.

Voering: Polyester.

GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstreckende instantie om over te gaan tot vervanging ervan. ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

Română**INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNȚREȚINERE**

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

NORMATIVE

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI

Nu folosiți produsul peste o rană deschisă. În cazul apariției unei iritații, neplăceri sau a unor probleme de circulație, încetați utilizarea și anunțați imediat medicul. Scoateți produsul cel puțin 3-4 ore pe zi, pentru ca pielea să respire. Recomandăm reglarea corectă, nu foarte strânsă sau foarte slabă, întrucât acestea pot produce probleme vasculare locale. Nu apropiați de surse de căldură. Notă: dacă purtați pantofi din piele, se recomandă pulverizarea interiorului pantofilor cu un produs de impermeabilizare.

NU LĂSAȚI LA ÎNDEMÂNA COPIILOR.

RECOMANDĂRI DE ÎNȚREȚINERE

Vă recomandăm să spălați manual produsul, cu apă și săpun delicat. Clătiți bine. Uscați produsul la aer și apoi aplicați un strat de pudră de talc neparfumată.

Compoziție: Gel polimeric.

Căptușeală: Poliester.

GARANȚII

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

Россия**ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ**

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

ПОЛОЖЕНИЕ

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Не применять изделие на открытой ране. В случае возникновения раздражения, неприятных ощущений или ухудшения кровообращения следует прервать пользование данным изделием. Не менее 3-4 раз в день снимайте изделие, чтобы дать коже подышать. Внимательно выберите размер, поскольку чрезмерное сжатие может вызвать сдавливание кровеносных сосудов. Не приближать к источникам тепла. Примечание: если вы носите обувь из тонкой кожи, рекомендуется распылить внутри обуви средство для придания водонепроницаемости.

ДЕРЖИТЕ ВНЕ ПРЕДЕЛОВ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ.

РЕКОМЕНДУЕМЫЙ УХОД

Рекомендуется мыть изделие водой вручную. Полностью прополоскать. Затем высушить на воздухе, а после этого распылить над гелем сухой тальк без запаха.

Состав: Полимерный гель.

Ткань: Полиэстер.

ГАРАНТИИ

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукции и желаем Вам скорейшего выздоровления.

ES GARANTÍA 6 meses a partir de la compra	PT GARANTIA 6 meses a partir da compra	RO GARANTIE 6 luni de la data cumpararii
EN GUARANTEE 6 months since purchase date	IT GARANZIA 6 mesi dalla data di acquisto	RU ГАРАНТИЯ 6 месяцев со дня приобретения изделия
FR GARANTIE 6 mois a partir de la date d'achat	PL GARANTIE 6 miesi´cy od daty zakupu	DA GARANTI Ifølge dansk købelov
DE GARANTIE monate seit datum des ankaufen	NL GWARANCJA 6 gedurende maanden vanaf de aankoop	

ES Referencia	PT Referência	RO Cod. produs	
EN Reference	IT Riferimento	RU Продавец	
FR Référence	PL Typ produktu i rozmiar	DA Reference	
DE Referenz	NL Referentie		

ES nº de lote	PT não um lote	RO Nr. lot	
EN lot no.	IT Numero di serie	RU Номер партии	
FR lot non.	PL Numer partii	DA Parti	
DE Nein viel	NL Lotnr.		

ES Fecha de compra	PT Data de compra	RO Data cumpararii	
EN Purchase date	IT Data di acquisto	RU Дата продажи	
FR Date d'achat	PL Data sprzedaży	DA Købsdato	
DE Datum des Ankaufen	NL Aankoopdatum		

ES Firma y sello de la ortopédia	PT Nome e carimbo da ortopedia	RO Semnatura si stampila vanzatorului	
EN Stamp and signature of local stockist	IT Firma e timbro del rivenditore	RU Подпись и печать продавца	
FR Cachet et signature du magasin spécialisé	PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis	DA Underskrift og stempel	
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie	NL Handtekening en stempel van de orthopedie		

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.	PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.	RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.	IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.	RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.	PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.	DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.	NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.	



ORLIMAN S. L. U.

C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana
 Apdo. de correos 49 - C. P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
 Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
 Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33
 E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com
 www.orliman.com

